

『英国人記者が見た連合軍戦勝史観の虚妄』に関する各社報道について

平成26年5月9日

当該書の各社報道について、問い合わせをいただいておりますが、
あらためて著者の見解を確認したところ、以下のようなものでした。
著者からのメッセージを、ここに掲載します。

株式会社 祥伝社

著者の見解

1. 共同通信の取材に基づく一連の記事は、著者の意見を反映しておらず、誤りです。
2. 「(南京) 虐殺否定を無断加筆 ベストセラー翻訳者」との見出しも、事実ではありません。
3. 著者と翻訳者の藤田裕行氏との間で、本の内容をめぐる意思の疎通を欠いていたとの報道がありますが、事実と著しく異なります。
4. 共同通信は、1937年12月に南京で起きた事に関する第5章の最後の2行の日本語訳が著者の見解を反映していないと報じています。共同通信は、問題を針小棒大にしています。

著者の見解は、「いわゆる『南京大虐殺』はなかった。大虐殺という言葉は、起きた事を正しく表現していない。元々、それは中華民国政府のプロパガンダだった」というものです。

5. 本書に記載されたことは、すべて著者の見解です。祥伝社と著者は、問題となっている2行の記述についても訂正する必要を認めません。

ヘンリー・スコット・ストークス

Regarding the news reports of various media, we inquired with the author and obtained the statements below.

Shodensha co.,ltd.

The Note from the Author

1. Various reports based on Kyodo News are wrong and they do not reflect the author's opinion.

2. The cross-head of Kyodo News which says "Best-seller translator added lines to deny Nanking Massacre without author's consultation" is not true.

3. The report which says the author and the translator, Hiroyuki Fujita, lacked communication regarding book contents is wrong and far from the truth.

4. It was reported by Kyodo News that the last 2 lines of the Japanese translation of Chapter 5 regarding what happened in Nanking on December 1937 did not reflect the author's view. The Kyodo News made a big deal out of it.

The author's opinion is: The so-called "Nanking Massacre" never took place. The word "Massacre" is not right to indicate what happened. It was originally a propaganda tool of the KMT government.

5. The above statements are all based on my opinion.

The publisher, Shodensha, and the author agreed that we have no need to make any corrections for the 2 lines in question at this stage.

May 9, 2014

The author



Henry Scott Stokes